

天鹅湖



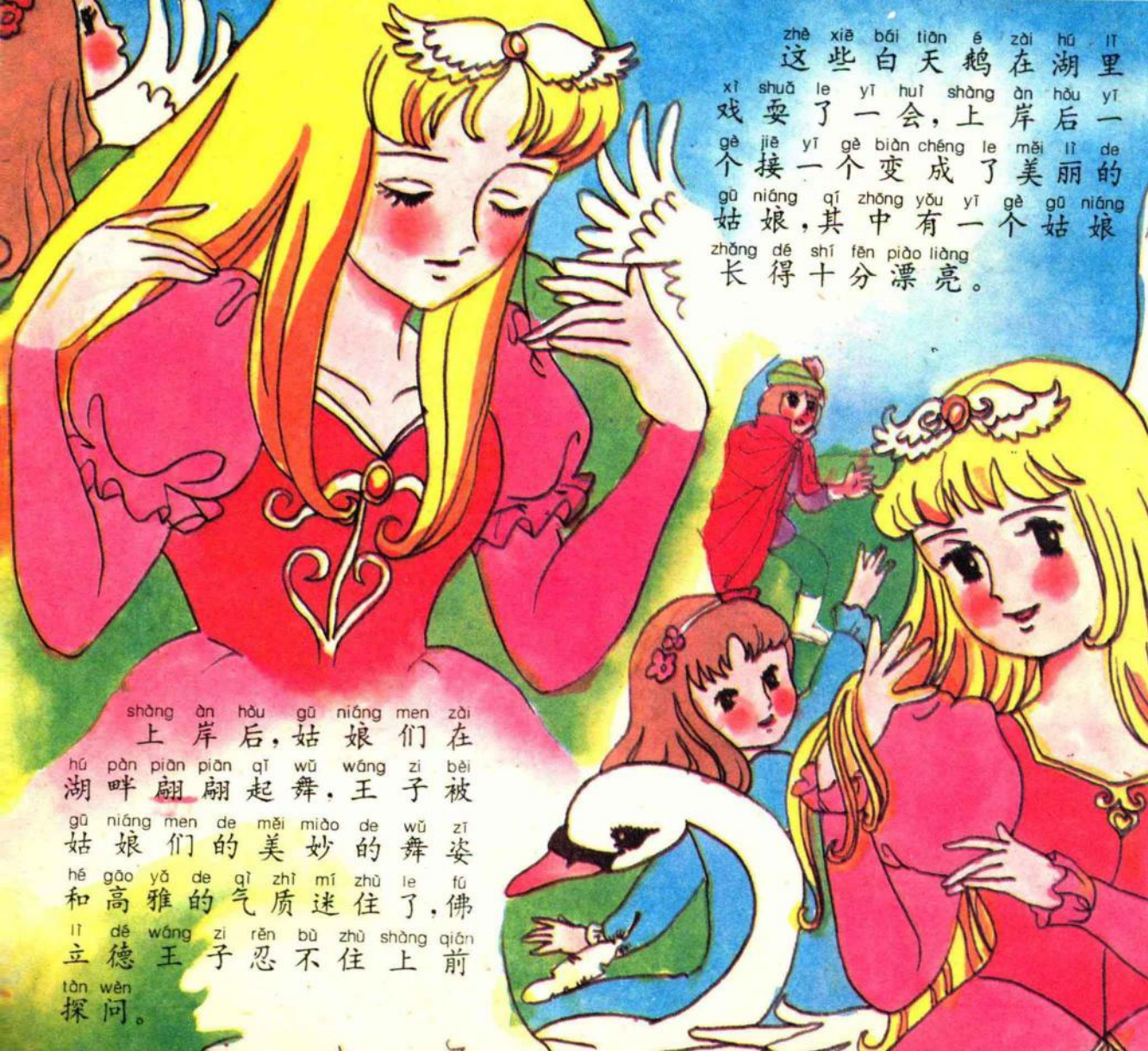
yí gè míng yuè gāo zhào de yè
一 个 明 月 高 照 的 夜
wǎn 。 fú lì dé wáng zǐ dài zhe pú
晚 。 佛 立 德 王 子 带 着 仆
rén zài hú pàn sǎn bù 。 tū rán tiān kōng
人 在 湖 畔 散 步 。 突 然 天 空
fēi lái jǐ zhī tiān é
飞 来 几 只 天 鹅。

天鹅湖

zhè xiē měi lì de bái tiān
这 些 美 丽 的 白 天
é jiàng luò zài hú miàn shàng yóu
鹅 降 落 在 湖 面 上 游
wán xì shuǐ 。 pú rén zhèng yào shè
玩 戏 水 。 仆 人 正 要 射
jiàn wáng zǐ shuō bù yào dǎ zhè
箭 王 子 说 “ 不 要 打 这
xiē měi lì de tiān é
些 美 丽 的 天 鹅 ! ”

zhè xiē bái tiān é zài hú lǐ
这些白天鹅在湖里
xì shuā le yī huì shàng àn hòu yī
戏耍了一会,上岸后一
gè jiē yī gè biàn chéng le měi lì de
个接一个变成了美丽的
gū niáng qí zhōng yǒu yī gè gū niáng
姑娘,其中有一个姑娘
zhǎng dé shí fēn piào liàng
长得十分漂亮。

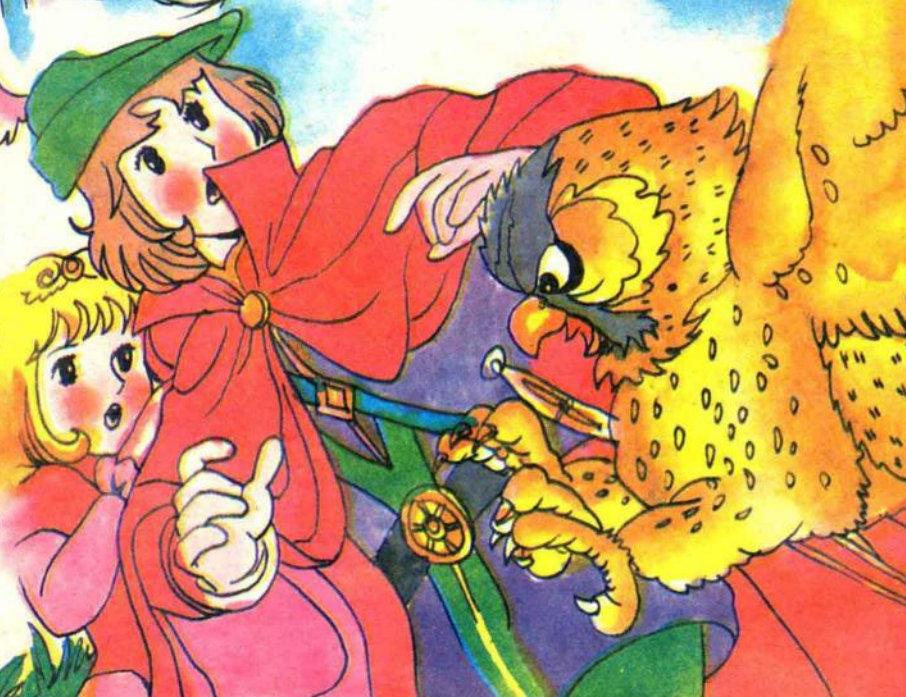
shàng àn hòu gū niáng men zài
上岸后,姑娘们在
hú pàn piān piān qǐ wǔ wáng zǐ bèi
湖畔翩翩起舞,王子被
gū niáng men de měi miào de wǔ zī
姑娘们的美妙的舞姿
hé gāo yǎ de qì zhì mí zhù le fú
和高雅的气质迷住了,佛
lì dé wáng zǐ rěn bù zhù shàng qián
立德王子忍不住上前
tàn wèn
探问。





wáng zǐ shuō wǒ shì fú lì dé
王子说：“我是佛立德
wáng zǐ qǐng wèn nǐ men wèi shén me biàn
王子，请问你们为什么变
chéng tiān é ne gū niáng shuō wǒ shì
成天鹅呢？”姑娘说：“我是
lín guó de gōng zhǔ ōu dì yīn wèi jù jué
邻国的公主欧蒂，因为拒绝
è mó bà lǔ tè qiú hūn tā bǎ wǒ hé
恶魔巴鲁特求婚，他把我
shì nǚ biàn chéng tiān é zhǐ yǒu wǎn shàng
侍女变成天鹅，只有晚上
cái néng huī fù rén xíng。”
才能恢复人形。”

wáng zǐ qì fèn de
王子气忿地
shuō kě è de bà lǔ tè
说：“可恶的巴鲁特
wú è bù zuó wǒ yī dìng
无恶不作，我一定
yào shā sǐ tā bāng zhù nǐ
要杀死他，帮助你
néng jiě chú mó fǎ zhè shí
能解除魔法！”这时
yī zhī māo tóu yīng xiàng wáng
一只猫头鹰向王
zǐ pū lái!
子扑来！”





gū niáng men jīng jiào qǐ
姑 娘 们 惊 叫 起
lái : “ nà jiù shì bā lǔ tè
来 : “ 那 就 是 巴 鲁 特
biàn de ! ” wáng zǐ bá chū
变 的 ! ” 王 子 拔 出
jiàn fèn lì gǎn zǒu le xiōng
剑 , 奋 力 赶 走 了 凶
è de māo tóu yīng
恶 的 猫 头 鹰 。”

gōng zhǔ fēi cháng gǎn xiè
公 主 非 常 感 谢
wáng zǐ wáng zǐ shuō : “ ōu dì
王 子 。 王 子 说 : “ 欧 蒂
gōng zhǔ zěn yàng bāng zhù nǐ jiě
公 主 , 怎 样 帮 助 你 解
chú mó fǎ ? ” gōng zhǔ shuō : “ zhī
除 魔 法 ? ” 公 主 说 : “ 只
yǒu zhēn xīn ài wǒ de rén dāng
有 真 心 爱 我 的 人 当
zhòng xiàng wǒ qiú hūn mó fǎ jiù
众 向 我 求 婚 , 魔 法 就
huì jiě chú 。 ”
会 解 除 。”

A colorful illustration from a children's book. In the foreground, a prince with brown hair, wearing a green hat and a red cape, looks down with a sad expression at a princess. The princess has long brown hair, wears a crown with a red gem, and a yellow dress. In the background, the prince is riding a white horse, holding the reins. He is wearing a red cape and a green hat. A man in a green tunic and a yellow hooded cloak is walking towards them. The sky is blue with white clouds and several white birds flying. The scene is set outdoors with some greenery and a stone archway in the background.

wáng zǐ shuō: “wǒ zhēn xīn ài nǐ míng tiān
晚上请你参加舞会,我要当众
xiàng nǐ qiú hūn.” gōng zhǔ gǎn jī de liú xià le
向你求婚。”公主感激地流下了
yǎn lèi tiān liàng shí gōng zhǔ hé shì nǚ men yòu biàn
眼泪,天亮时,公主和侍女们又变
chéng tiān é fēi zǒu le
成天鹅飞走了。

dì èr tiān wǎn shàng wǔ huì kāi shǐ
第二天晚上,舞会开始
le hěn cháng shí jiān ōu dì gōng zhǔ chí
了很长时间,欧蒂公主迟
chí bù dào wáng zǐ xīn lǐ hěn zhāo jí
迟不到,王子心里很着急。
wáng hòu shuō qǐng nǐ zài zhè liù wèi gōng
王后说:“请你在这六位公
zhǔ lǐ xuǎn yí gè zuò qī zǐ
主里选一个做妻子。”



wáng hòu ràng liù wèi gōng
王后让六位公

zhǔ zhàn zài wáng zǐ miàn qián
主站在王子面前。

wáng zǐ shuō wǒ yǐ jīng yǒu
王子说：“我已经有

le xīn shàng de rén tā shì
了心上的人，她是

lín guó de ōu dì gōng zhǔ
邻国的欧蒂公主，

tā xiàn zài hái méi yǒu lái。”
她现在还没有来。”

zhèng zài zhè shí yí gè
正在这时，一个

wǔ shì péi zhe ōu dì gōng
武士陪着欧蒂公

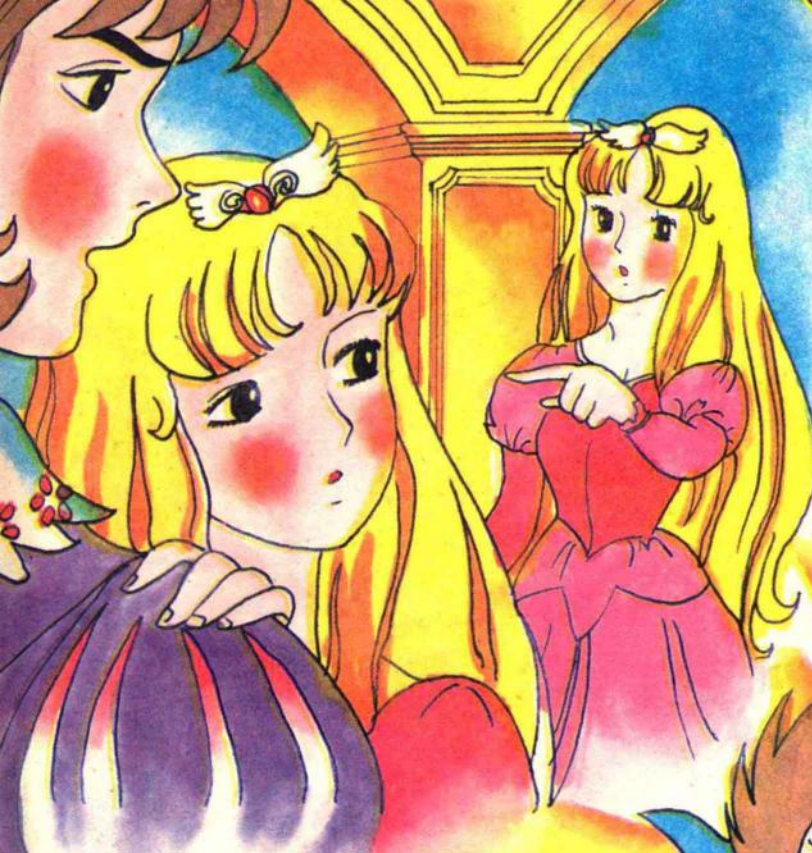
zhǔ zǒu jìn lái wáng zǐ lì
主走进来。王子立

kè yíng shàng qián shuō gōng
刻迎上前说：“公

zhǔ wǒ děng nǐ hǎo jiǔ le
主，我等你好久了。

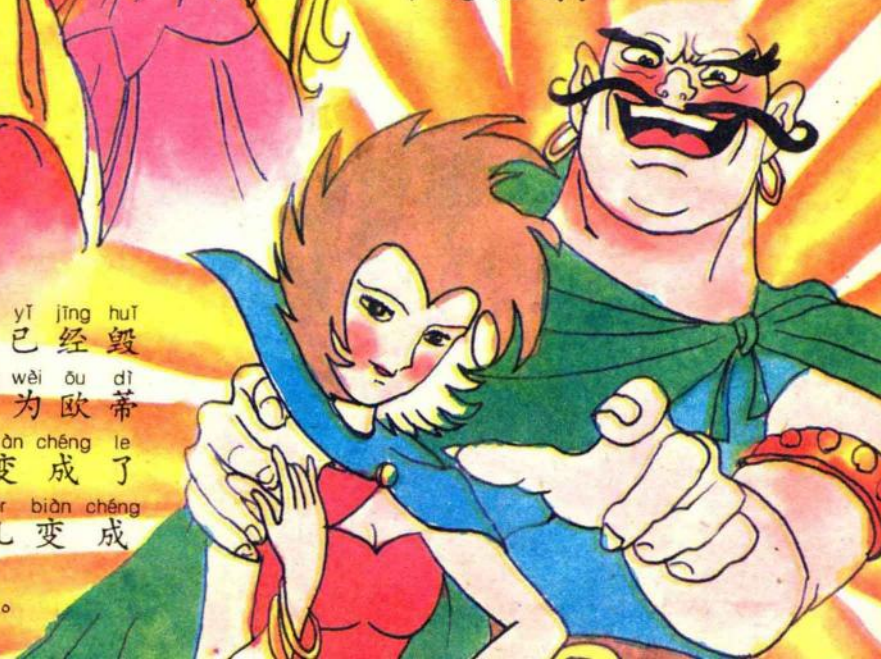
kuài guò lái bài jiàn mǔ hòu。”
快过来拜见母后。”





wáng hòu fēi cháng xǐ huān
王后非常喜欢
ōu dì gōng zhǔ wáng zǐ dāng zhòng
欧蒂公主。王子当众
xuān bù: “wǒ zhèng shì xiàng ōu
宣布: “我正式向欧
dì gōng zhǔ qiú hūn jīn tiān jiù
蒂公主求婚, 今天就
shì wǒ liǎo de dīng hūn rì zǐ!”
是我俩的订婚日子!”
lǐng yí gè ōu dì gōng zhǔ pǎo jìn
另一个欧蒂公主跑进
lái shuō: “děng yí děng zhè gè ōu
来说: “等一等, 这个欧
dì shì jiǎ de!”
蒂是假的!”

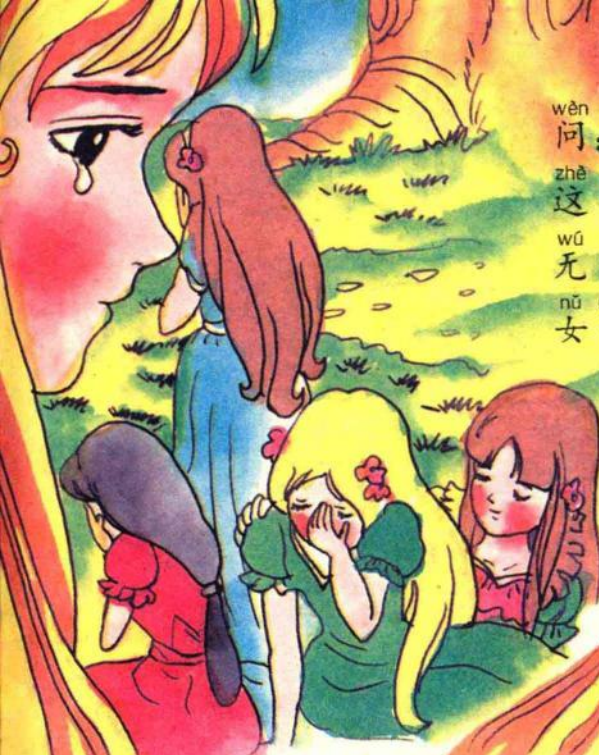
hā hā! wáng zǐ nǐ yǐ jīng huī
“哈哈! 王子, 你已经毁
diào le nǐ de shǐ yán bù néng wèi ōu dì
掉了你的誓言, 不能为欧蒂
jiě chú mó fǎ la!” wǔ shì biàn chéng le
解除魔法啦!”武士变成了
bā lǔ tè shì tā ràng nǚ ér biàn chéng
巴鲁特, 是他让女儿变成
ōu dì gōng zhǔ qī piàn wáng zǐ
欧蒂公主欺骗王子。



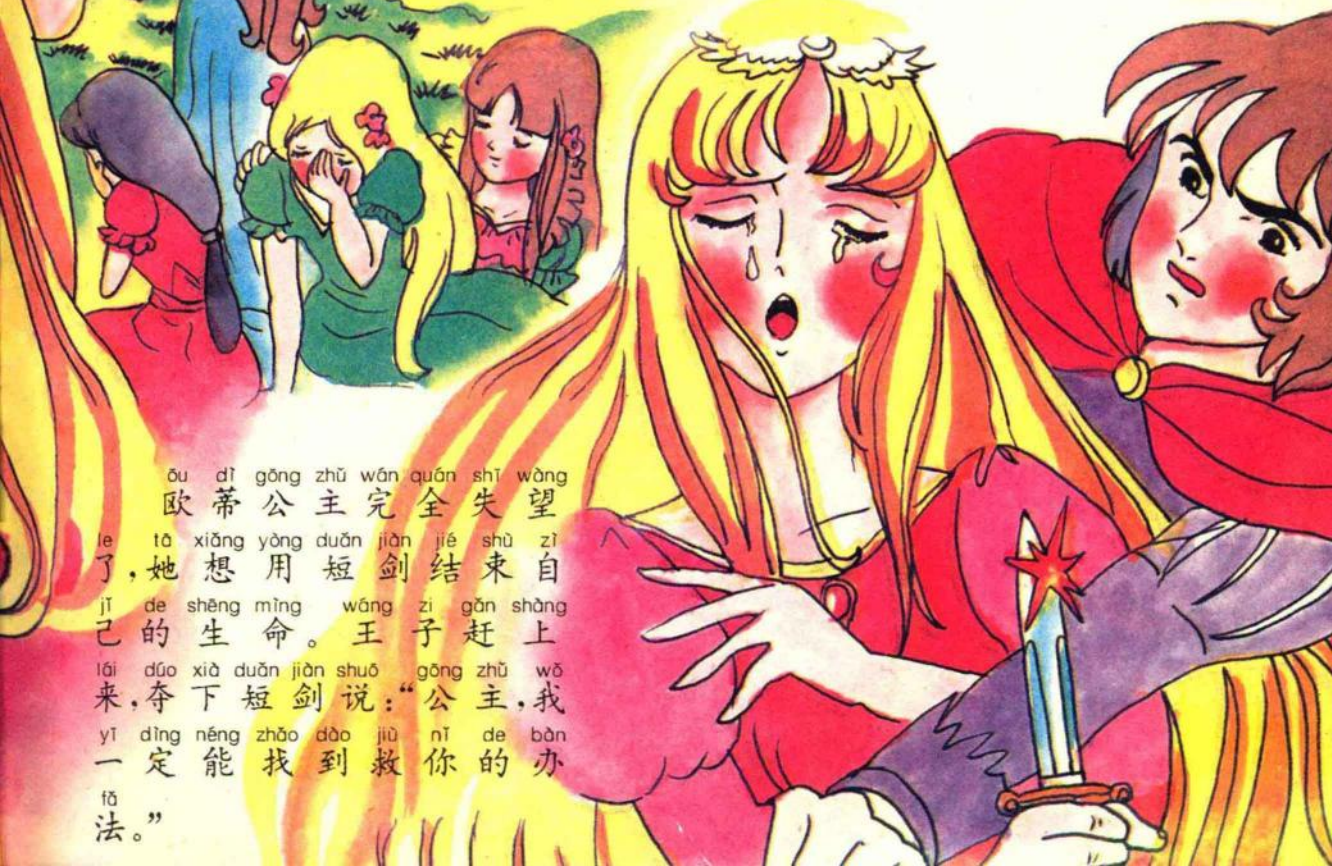
wáng hòu bèi xià hūn le. “kě è de bā
王后被吓昏了。“可恶的巴
lǔ tè wǒ yí dìng yào dǎ sǐ nǐ” wáng zǐ
鲁特,我一定要打死你!”王子
jǔ jiàn xiàng è mó cǐ qù. “hā hā nǐ yǒng
举剑向恶魔刺去。“哈哈!你永
yuǎn yě wú fǎ jiě chú mó fǎ.” bā lǔ tè
远也无法解除魔法。”巴鲁特
xiāo shī zài yè kōng zhōng.
消失在夜空中。



gōng zhǔ shāng xīn jí le, tā kū zhe
公主伤心极了,她哭着
pǎo chū chéng bǎo wáng zǐ zài hòu miàn jǐn
跑出城堡。王子在后面紧
jǐn zhuī gǎn, “děng yí děng gōng zhǔ wǒ yí
紧追赶:“等一等!公主,我
dìng xiǎng bàn fǎ jiù nǐ
定想办法救你!”



gōng zhǔ pǎo huí hú biān shì nǚ men jiāo jí de
公主跑回湖边，侍女们焦急地
wèn: “mó fǎ jiě chú le ma” gōng zhǔ shuō: “bù, jiù
问：“魔法解除了吗？”公主说：“不，就
zhè yí cì jī huì yòu bèi è mó pò huà le yǒng yuǎn
这一次机会又被恶魔破坏了，永远
wú fǎ jiě chú le mó fǎ, chú fēi jià gěi è mó. shì
无法解除了魔法，除非嫁给恶魔。”侍
nǚ men dōu shī shēng kū qǐ lái.
女们都失声哭起来。



ōu dì gōng zhǔ wán quán shī wàng
欧蒂公主完全失望
le, tā xiǎng yòng duǎn jiàn jié shù zì
了，她想用短剑结束自
jǐ de shēng mìng wáng zǐ gǎn shàng
己的生命。王子赶上
lái, duō xià duǎn jiàn shuō: “gōng zhǔ, wǒ
来，夺下短剑说：“公主，我
yí dìng néng zhǎo dào jiù nǐ de bàn
一定能找到救你的办
fǎ.”
法。”

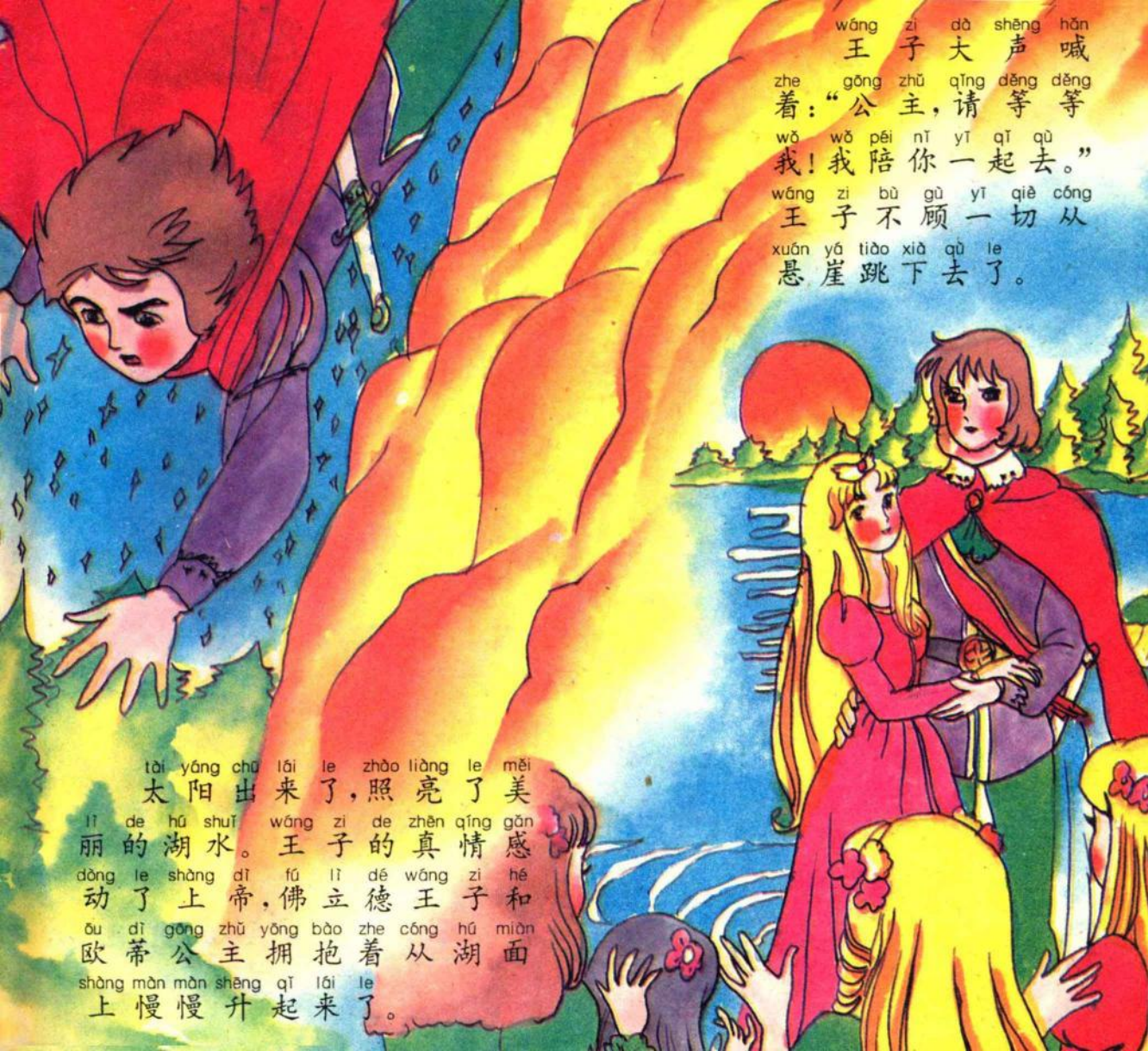


māo tóu yīng qiǎo qiǎo de
猫 头 鹰 悄 悄 地
fēi lái le, měng de luò xià le
飞 来 了, 猛 地 落 下 了
lái 。 jiān zuǐ bā yǎo zhù le
来 。 尖 嘴 巴 咬 住 了
wáng zǐ wáng zǐ yī jiàn cǐ
王 子, 王 子 一 剑 刺
zhōng le mǎo tóu yīng de xīn
中 了 猫 头 鹰 的 心
zàng mǎo tóu yīng cǎn jiào zhe
脏 猫 头 鹰 惨 叫 着
sǐ le 。
死 了。

wā zāo le! bā lǔ tè
“哇! 糟 了!” 巴 鲁 特
sǐ le mó fǎ jiāng yǒng yuǎn wú
死 了 魔 法 将 永 远 无
fǎ jiě chú wáng zǐ gāo xìng de
法 解 除。 王 子 高 兴 地
huí tóu wǒ yǐ jīng chú diào le
回 头: “我 已 经 除 掉 了
è mó què kàn jiàn gōng zhǔ cóng
恶 魔!” 却 看 见 公 主 从
xuān yá shàng tiào xià qù le
悬 崖 上 跳 下 去 了。”

wáng zǐ dà shēng hǎn
王 子 大 声 喊
zhe : “ gōng zhǔ qīng děng děng
着 : “ 公 主 , 请 等 等
wǒ wǒ péi nǐ yì qǐ qù
我 ! 我 陪 你 一 起 去 。 ”
wáng zǐ bù gù yì qiè cóng
王 子 不 顾 一 切 从
xuān yá tiào xià qù le
悬 崖 跳 下 去 了 。

tài yáng chū lái le , zhào liàng le měi
太 阳 出 来 了 , 照 亮 了 美
lǐ de hú shuǐ 。 wáng zǐ de zhēn qíng gǎn
丽 的 湖 水 。 王 子 的 真 情 感
dòng le shàng dì , fú lì dé wáng zǐ hé
动 了 上 帝 , 佛 立 德 王 子 和
ōu dì gōng zhǔ yōng bào zhe cóng hú miàn
欧 蒂 公 主 拥 抱 着 从 湖 面
shàng màn màn shēng qǐ lái le 。
上 慢 慢 升 起 来 了 。



“魔法破除了。”

我们不再会变成
天鹅了！”公主的侍
女们高兴地围着
王子和公主跳起
舞来。



bù jiǔ wáng zǐ hé gōng zhǔ jǔ xíng
不久,王子和公主举行

le lóng zhòng de hūn lǐ cóng cǐ tā men
了隆重的婚礼从此他们
xìng fú de shēng huó zài yì qǐ
幸福地生活在一起。

hěn jiǔ yǐ qián zài yī
很 久 以 前 , 在 一
gè guó jiā lǐ , guó wáng yǒu
个 国 家 里 , 国 王 有
liǎng gè hái zǐ , bù xìng de
两 个 孩 子 , 不 幸 的
shì wáng hòu hěn zǎo jiù qù
是 王 后 很 早 就 去
shì le 。 hòu lái , fù wáng yòu
世 了 。 后 来 , 父 王 又
qū le yī gè xīn huáng hòu ,
娶 了 一 个 新 皇 后 ,
zhè gè xīn huáng hòu dài lái
这 个 新 皇 后 带 来
yī gè nǚ ér 。
一 个 女 儿 。

小鹿公主

xīn huáng hòu zhī ài zì
新 皇 后 只 爱 自
jǐ de nǚ ér , tā nuè dài
己 的 女 儿 , 她 虐 待
gōng zhǔ hé xiǎo wáng zǐ , jīng
公 主 和 小 王 子 , 经
cháng dǎ mǎ tā men hái bù
常 打 骂 他 们 , 还 不
ràng tā men chī bǎo
让 他 们 吃 饱 。



yī tiān yè lǐ gōng zhǔ
一天夜里，公主

tīng dào qí guài de shēng yīn
听到奇怪的声音，

tā tóu tóu yī kàn huáng hòu
她偷偷一看，皇后

zhèng zài wǎng jiǔ lǐ shī mó
正在往酒里施魔

fǎ tā bǎ shī le mó fǎ
法，她把施了魔法

de jiǔ ràng fù wáng hē le
的酒让父王喝了。



fù wáng hē le jiǔ biàn
父王喝了酒，变

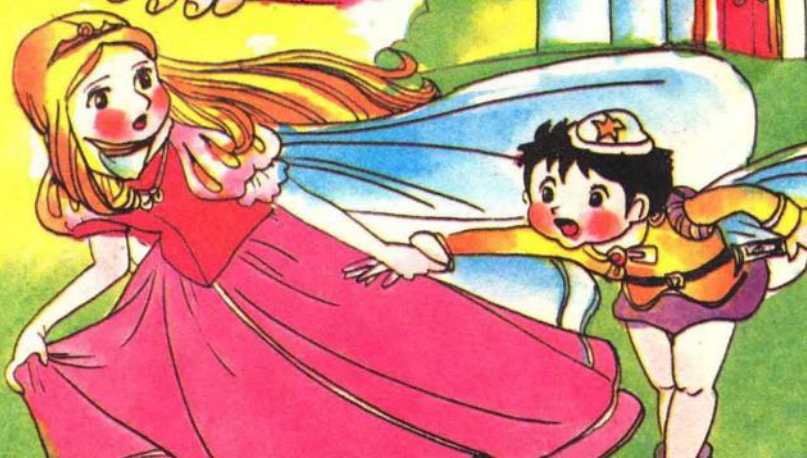
chéng le tiān é bèi huáng hòu cóng
成了天鹅被皇后从

chuāng hù gǎn zǒu le gōng zhǔ fā
窗户赶走了。公主发

xiàn xīn huáng hòu shì mó nǚ mǎ
现新皇后是魔女，马

shàng dài zhe xiǎo wáng zǐ táo chū
上带着小王子逃出

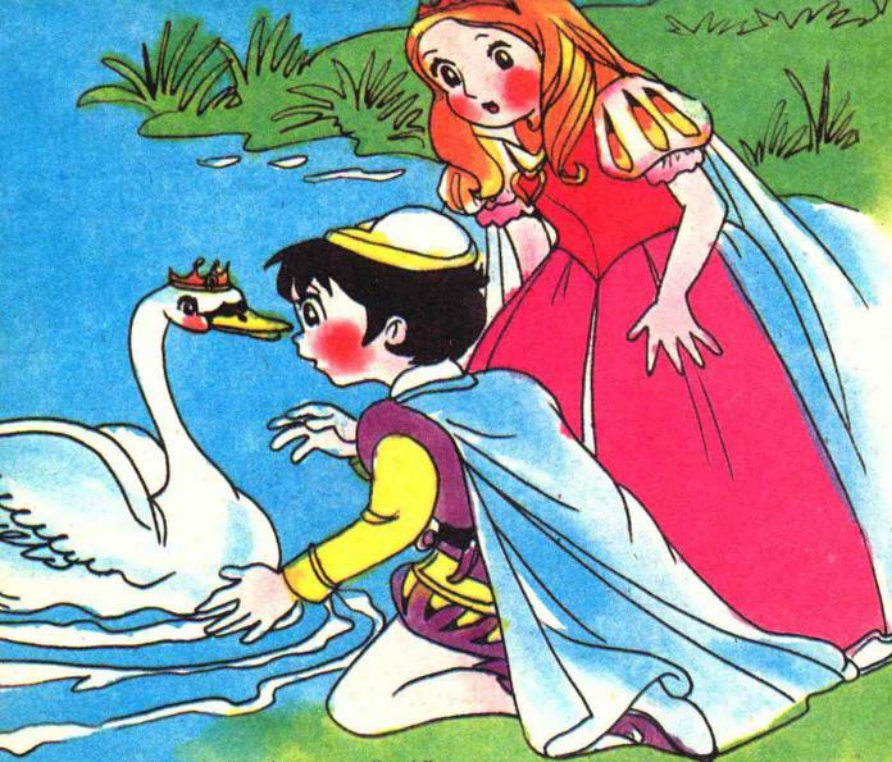
le huáng gōng
了皇宫。



mó nǚ hái xiǎng hài gōng
魔 女 还 想 害 公
zhǔ hé wáng zǐ fā xiàn tā
主 和 王 子， 发 现 他
men yǐ jīng táo pǎo le tā
们 已 经 逃 跑 了， 她
qí zhe tiáo zhōu zài sēn lín lǐ
骑 着 笤 帚 在 森 林 里
zhuī gǎn kě shì tiáo zhōu bèi
追 赶。 可 是 笤 帚 被
shù zhī guà zhù fēi bù dòng
树 枝 挂 住 飞 不 动
了。



jiě dì liǎng bù tíng dì
姐 弟 俩 不 停 地
bēn pǎo tā men de sǎng zi
奔 跑， 他 们 的 嗓 子
dōu kě dé zhí mào yān qián
都 渴 得 直 冒 烟。 前
miàn fā xiàn le quán shuǐ wáng
面 发 现 了 泉 水， 王
zǐ pěng qǐ shuǐ gāng yào hē
子 捧 起 水 刚 要 喝，
shuǐ miàn shàng chū xiàn le yī
水 面 上 出 现 了 一
zhī tiān é
只 天 鹅。



tiān é shuō wǒ shì zhōng

天鹅说：“我是中

了魔法的国王，这泉

水被魔女施了魔法，先

喝的会变成狮子，把

剩下的吃掉，王子不

相信父亲会变成天

鹅，因此不相信天鹅

的话。

wáng zǐ shuō wǒ kě
王子说：“我渴
dé zǒu bù dòng le。”公主
得走不动了。”公主
yǐng bǎ wáng zǐ lā zǒu le。
硬把王子拉走了。
guò le yī huì ér yòu fā
过了一会儿，又发
xiàn quán shuǐ tā men gāng pǎo
现泉水，他们刚跑
guò qù nà zhī tiān é yòu
过去，那只天鹅又
chū xiàn le
出现了。

